

## Porównanie tłumaczeń Daniela 3:16

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                        | Treść                                                                                                                                     |
|----------|---------------------|----------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                        | Szadrak, Meszak i Abed-Nego odezwali się i odpowiedzieli królowi Nebukadnesarowi: My nie potrzebujemy odpowiadać ci na to.                |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                       | Szadrak, Meszak i Abed-Nego odezwali się i tak odpowiedzieli królowi Nebukadnesarowi: My nie mamy potrzeby odpowiadać ci na to pytanie.   |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska               | Szadrak, Meszak i Abed-Nego odpowiedzieli królowi: Nabuchodonozorze, my się nie martwimy tym, co odpowiedzieć.                            |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                               | Odpowiedzieli Sadrach, Mesach i Abednego, i rzekli do króla: O Nabuchodonozorze! my się nie frasujemy o to, cobyśmy mieli odpowiedzieć;   |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                          | Odpowiadając Sydrach, Misach i Abdenago, rzekli królowi Nabuchodonozorowi: Nie trzeba nam o tej rzeczy odpowiadać tobie.                  |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                           | Szadrak, Meszak i Abed-Nego odpowiedzieli, zwracając się do króla Nabuchodonozora: Nie musimy tobie, królu, odpowiadać w tej sprawie.     |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                            | Wtedy Szadrach, Meszach i Abed-Nego odpowiedzieli królowi Nebukadnesarowi: My nie mamy potrzeby odpowiadać ci na to.                      |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                           | Wtedy Szadrak, Meszak i Abed-Nego, zwracając się do króla Nebukadnessara, oświadczyli: W tej sprawie nie musimy tobie, królu, odpowiadać. |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                             | Szadrak, Meszak i Abednego powiedzieli do króla Nabuchodonozora: „Nie musimy na to odpowiadać.                                            |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                             | Szadrak, Meszak i Abed Nego odpowiedzieli, mówiąc królowi Nebukadnezarowi: - Nie mamy potrzeby odpowiadać ci na to.                       |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І відповіли Седрах, Місах, Авденаго, кажучи цареві Навуходоносорові: Ми не маємо потреби тобі відповісти на це слово.                     |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                          | Zatem Szarak, Meszak i Abedne odpowiedzieli, mówiąc królowi: O Nabukadnecarze! My nie potrzebujemy ci odpowiadać!                         |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                       | Szadrach, Meszach i Abed-Nego, odpowiadając, rzekli do króla: "Nebukadnecarze, nie musimy ci w tej sprawie odpowiedzieć ani słowem.       |